

Situés à la frontière des langues, le Jura et plus particulièrement le Val Terbi. ont toujours connu des échanges de biens, d'animaux, de services, entre Burgondes et Alamans, entre Lotharingie et Germanie, entre Alémaniques et Welsches.

Ils ont simultanément troqué des mots. Le patois jurassien de la grande famille de langue d'oïl a donc apprivoisé des mots devenus des ponts entre les deux mondes.

Ces procédés se retrouvent partout et témoignent de la vigueur d'une langue. Les Québécois ont assimilé en beurre de *pinotes*, le beurre de *peanuts*. Les échanges se font dans les deux sens, pensons à *flirter* qui vient de *fleureter*. Les Jurassiens ont créé *Peuglise* ou *Beuglise*, le fer à repasser, à partir de *Bügeleisen*. Les anciens fers à repasser étaient chauffés avec des braises, ils fumaient. Du coup, dans le vallon de St Imier, on a nommé *Peuglise* la première locomotive à vapeur !

Le Val Terbi recense de nombreux emprunts ou échanges germaniques. Dans une moindre mesure, c'est aussi le cas de l'ensemble des patois jurassiens, rappelons que l'administration de la principauté épiscopale était en majorité germanophone. Simon Vatré signale une multitude d'exemples.

De nombreux toponymes dérivent directement de l'allemand ou sont encore mentionnés en allemand.

Les exemples réunis ici ne sont pas exhaustifs, merci de nous signaler des compléments.

Ils ont été réunis grâce au concours de Bernard Chapuis BC, Simon Vatré SV, Jean-Marie Moine JMM, Simon Lutz SL.

*Louis-joseph Fleury, Courchapoix, juillet 2014*

Les propositions d'adjonctions ou de modifications sont à envoyer à [fleurylj@provalterbi.ch](mailto:fleurylj@provalterbi.ch)

1) il ne faut pas confondre « allemand » et « germanique ». Beaucoup de termes bien français sont d'origine germanique, et non pas allemande. Bleu, blanc, rouge sont d'origine francique, comme des centaines de termes de la vie militaire, juridique et agraire.

Ceci vaut également pour nos patois; *fiatte/fuatte*, épicea, vient du germanique fiata et non pas de l'allemand fichte, par exemple. On peut multiplier les exemples... Nos anciens n'avaient pas besoin des Bernois pour savoir qu'une *aimère* ou une *ambre* désignait une framboise. Ce sont les Francs qui, comme souvent dans les termes relevant de l'économie rurale, leur ont prêté ces mots et non pas les Bâlois d'avant 1530 ou les Bernois d'après 1815.

2) il ne faut pas confondre patois jurassien et français régional. Du fait de l'immigration bernoise au XIXe siècle, de nombreux termes populaires du « Jura bernois » de l'époque ont emprunté à l'allemand ou au suisse allemand, comme *fatre*, père, *roestis*, pommes de terre râpées (*grablès* en patois). Ces mots ne sont pas patois à proprement parler. Ils ne sont pas français non plus et, avant 1914, les élites jurassiennes s'alarmaient à juste titre de cet abâtardissement de la langue française, déjà marquée par une empreinte patoise assez forte: « une pomme comme ça grosse » etc, etc...

3) il ne faut pas généraliser l'usage d'emprunts à l'allemand ou au suisse allemand au XIXe ou XXe siècle de termes plus ou moins patoisés qui n'étaient compris que dans les zones de contacts immédiats (Moutier, Delémont, Val Terbi) mais pas à Soubey ou à Chevenez. Un *kvère* ne signifiait pas un fusil pour mon grand-père du Maira qui parlait plutôt de *fie fûe* ou... de fusil

Jean-Paul Prongué, juillet 2014

*Ce travail ne signifie pas qu'un mot patois découle de l'allemand, du suisse allemand ou de l'alsacien.*

*Les racines communes sont à rechercher du côté du germanique ou du latin.*

*Ce tableau met simplement en évidence des similitudes  
touetché, turten, torta*

<b>patois</b>	français	allemand	suisse allemand alsacien	germanique
<b>âbeurgritz</b>	gruau	<i>Hafergrütze</i>	<i>Hafergrütz</i>	
<b>âbeurmaîle</b>	farine d'avoine	<i>Hafermehl</i>		
<b>ailzingue</b>	cordelette	<i>Halskette</i>	<i>Hälsig</i>	
<b>aimère</b>	framboise	<i>Himbeere</i>	<i>Humbeer</i>	
<b>almose, aimeûne</b>	aumône	<i>Almosen</i>		
<b>aloène, viermeth</b>	absinthe	<i>Wermut</i>		
<b>ambor</b>	ambourg, embourg membre des autorités paroissiales ou communales avant-parlier	<i>Heimbürger</i>		
<b>arboux, herbâ</b>	automne	<i>Herbst</i>		
<b>bacouse</b>	boulangerie. fournil		<i>Backhaus</i>	
<b>baibelé</b>	fillette		<i>Bäbeli</i>	
<b>banvaîd, banvaïs, bangard</b>	garde champêtre, garde forestier. <i>Lo banvaïd en tonnée</i> . Le garde champêtre en tournée. Dans <i>Lai lattré de Bonfô</i> , La lettre de Bonfol, d'Antoine Biérix.	<i>Bannwart, Flur- und Waldhüter</i>		

<b>baque</b>	truie, coche, laie	<i>Bache</i>		
<b>ber</b>	filet pour le poisson, filet à foin en CH allemande, Rôle des colonges de Courchapoix en 1435		<i>Ber</i>	
<b>beüdyelét</b>	filet pour prendre les oiseaux		<i>Bögli</i>	
<b>beüglise, peuglise</b>	fer à repasser,  dans le vallon de St Imier, locomotive à vapeur,  analogie avec le fer à repasser dans lequel on mettait des braises	<i>Bügeleisen</i>		
<b>Beuseraine, La</b>	terrain difficile à travailler  Toponyme à Montsevelier		<i>Böser Rain</i>	
<b>beutcher</b>	brûler	<i>brennen</i>		
<b>boc</b>	bouc	<i>Bock</i>		
<b>boitche</b>	monnaie	<i>Batz</i>		
<b>boûecha, boûetchêt, botchâ</b>	buisson	<i>Busch</i>		
<b>brannesôle</b>	semelle mince ; trépointe (bande de cuir mince, que les cordonniers mettent entre deux cuirs plus épais qu'on veut coudre ensemble, Littré) ; contrefort. <i>Lai brannesôle ât dj'découjue</i> . La trépointe est déjà décousue. JMM. BC	<i>Brandsohle, semelle intérieure du soulier</i>		
<b>brante,</b>	hotte à eau ou lait,		<i>Butte</i>	

<b>braquèt</b>	petit clou. Littré : "Braquets, espèce de petits clous dont les paysans se servaient pour ferrer leurs souliers. Braquet a aussi signifié poignard ". Synonyme <i>çhoulat</i> , diminutif de <i>çhô</i> , clou. <i>L'crevague é r'chemèllè mes soulaïes èt peus yi é boté des braquèts</i> . Le cordonnier a ressemèllé mes souliers et y a mis des petits clous. BC	<i>AR associe le mot à brochette et y suppose un étymon germanique.</i>		
<b>brètchèlle</b>	brioche ; petit pain percé au centre	<i>Brezel, Bretzel</i>		
<b>brette</b>	planche à relaver en bois strié			
<b>brue</b>	endroit toujours mouillé, humide, eau trouble, de la soupe claire, bouillon, lavasse, eau d'égout	<i>Brühe</i>		

<b>cabiscroute</b>	chou frisé	<i>Kabiskrau</i>		
<b>capoute</b>	mort, tué, cassé,		<i>kaputt</i>	
<b>ch'mèque, âtche que ch'mèque</b>	goûteux, appétissant	<i>schmecken</i>		
<b>ch'vaiblaie</b>	soufrer les allumettes	<i>schwebelen</i>		
<b>ch'vaiblè</b>	allumettes soufrées	<i>Schwebeli</i>		
<b>ch'vaiblie</b>	faiseur d'allumettes	<i>Schwebeler</i>		
<b>ch'vantsaie</b>	filer, marcher vite	<i>schwantzen</i>		

<b>ch'vèk</b>	hermaphrodite Réflexion entendue : <i>Ç'ât in hanne ou bin ènne fanne çtu li-dvaint d'aivô ces longs pois ? Craibin in ch'vèk.</i> Est-ce un homme ou une femme cette personne devant avec ces longs cheveux. Peut-être un hermaphrodite. Etrange parenté sonore avec le croate <i>čovjek</i> , homme, et le russe <i>человек</i> , prononcé /tché – la – vièk'/, homme, être humain, personne.BC	<i>Zwick, Zwitter</i>		
<b>ch'wéde</b>	voleur (Suédois, Guerre de 30 ans)	<i>Schweder</i>		
<b>chaguaie</b>	adjuger, ventes aux enchères	<i>zuschlagen</i>		
<b>châgue</b>	adjugé, objet adjugé  <i>Ïn côp, dous côps, trâs côps, chaguè!</i> Une fois, deux fois, trois fois, adjugé! <i>Chaguaie</i> , adjuger, un verbe fort utilisé dans les ventes aux enchères.	<i>zuschlagen</i>		
<b>chaïferie, chefferie, chaiverie</b>	bergerie	<i>Schäferei</i>		
<b>Chaïferie, Chefferie, chaiverie, la Chèvre</b>	bergerie  Ce microtoponyme est typique du XVIIIe siècle dans les différents bailliages de l'Evêché. Toponyme La Chèvre à Montsevelier.  Chefferie à Fahy	<i>Schäferei</i>		
<b>chaïfre, tchaïfre</b>	berger de moutons, pâtre.	<i>Schäfer Schaffner</i>		
<b>chaimelé</b>	tabouret, petit banc	<i>Schemel</i>	<i>Schemel</i>	

<b>châlaïdige</b>	épluchage,	<i>Schälen</i>		
<b>châlou</b>	éplucheur	<i>Schäler</i>		
<b>châlure</b>	épluchure	<i>Schale</i>		
<b>chibare</b>	cibarre,	<i>Schiber</i>		
<b>chîntçhaïdige</b>	gratification, faveur,	<i>Schenk</i>		
<b>chîntçhaie</b>	gratifier,	<i>schenken</i>		
<b>chîntçhou</b>	donateur,	<i>Schenker</i>		
<b>chiquaie</b>	arranger, chiquer, frapper	<i>schicken</i>		
<b>chisse</b>	diarrhée, foire	<i>Scheissdreck</i>		
<b>chissie</b>	foirer	<i>scheissen</i>		
<b>chissou</b>	foireux	<i>Scheissdrecker</i>		
<b>chlâguaie</b>	schlaguer	<i>schlagen</i>		
<b>chlâgue, la</b>	la rossée <i>une bonne schlaguée équivaut à une bonne raclée.</i>	<i>der Schlag</i>		
<b>chlampe</b>	catin, prostituée	<i>Schlampe</i>		
<b>chlampîn</b>	homme sale	<i>Schlampe</i>		
<b>chlapaie</b>	se saouler	<i>schlappen</i>		
<b>chlapou</b>	celui qui lape		<i>schlappen</i>	
<b>chlapou</b>	ivrogne	<i>schlappen, Trinker</i>		
<b>chlarpes</b>	vieilles chaussures	<i>Schlurpe</i>		

<b>chleinque</b>	clenche (loquet) clenche (pièce d'un loquet). <i>Soy'vaie lai chleinque</i> . Soulever la clenche. Mots associés : <i>taïçhatte</i> , targette (petit verou) ; survit dans le mot régional <i>ticlette</i> , de même que <i>ticler</i> , fermer au verrou. Charles Perrault, <i>Le Petit Chaperon rouge</i> : Tire la chevillette, la bobinette cherra. BC	<i>Schlänke Klinke, Türklinke, loquet, poignée, clenche.</i>		
<b>chlèkmore</b>	gourmand	<i>Schmecker</i>		
<b>chlompaidge</b>	cardage	<i>Schlumpen</i>		
<b>chlompaie</b>	peigner le chanvre carder., mais aussi frapper, assommer de coups. <i>È chlompe ses bêtes</i> . Il frappe ses bêtes. JMM. <i>Chlompaï</i> , 1) passer la laine à la <i>chlompe</i> 2) rosser d'importance, donner une <i>peignée</i> , tirer les cheveux. BC	<i>schlumpen</i>		
<b>chlompe</b>	carde, prostituée femme de mauvaise vie. Verbe dérivé <i>chlompaie</i> , peigner le chanvre, carder., mais aussi frapper, assommer de coups. <i>È chlompe ses bêtes</i> . Il frappe ses bêtes. JMM. <i>Chlompe</i> dans A. Vautherin, <i>Glossaire du patois de Châtenois</i> : « Grande carde à laine. <i>Chlompaï</i> , 1) passer la laine à la <i>chlompe</i> 2) rosser d'importance, donner une <i>peignée</i> , tirer les cheveux. » BC	<i>Schlump die Schlampe, la souillon.</i>		
<b>chlopet</b>	galopin, jeanfoutre	<i>schlampen, bâcler</i>		
<b>chlorpe</b>	soulard, vieux souliers	<i>Schlurpe</i>		



<b>chlosset</b>	serrurier	<i>Schlosser</i>		
<b>chlotre</b>	fille sale	<i>Schlutte</i>		
<b>chlouk, ïn</b>	une gorgée	<i>Schluck</i>		
<b>chloûrpes</b>	vieilles godasses	<i>Schlurpe</i>		
<b>chmarosaidge</b>	maraudage	<i>schmarotzen</i>		
<b>chmarosaie</b>	marauder	<i>schmarotzen</i>		
<b>chmarotsou</b>	maraudeur	<i>Schmarotzer</i>		
<b>chmèquou</b>	dégustateur	<i>Schmecker</i>		
<b>chmieraidge</b>	graissage	<i>schmieren</i>		
<b>chmieraie</b>	graisser	<i>schmieren</i>		
<b>chmoutsaie</b>	embrasser	<i>schmutzen</i>		
<b>chmoutsou</b>	amoureux qui s'embrassent	<i>Schmutzer</i>		
<b>chneûquaidge</b>	furetage	<i>schnöüggen, schnüffeln</i>		
<b>chneûquaie</b>	chercher, (far)fouiller, fureter, fouiner  <i>Lai chneûquaidge, la fouille, consiste à chercher lai chneûquerie, l'objet caché. È chneuque dains tos les tirous. Il fouille dans tous les tiroirs.</i>	<i>schnüffeln</i>		
<b>chneûquerie</b>	furetage	<i>schnöüggen, schnüffeln</i>		
<b>chneûquou</b>	fureteur	<i>Schnüffeler</i>		
<b>chniquaie</b>	s'enivrer, priser	<i>Schnick, Schnaps</i>		

<b>chnique</b>	femme qui prise, s'enivre	<i>Schnick, Schnaps</i>		
<b>chniquou</b>	priseur	<i>Schnicker</i>		
<b>chnitz</b>	rondelle de pomme séchée	<i>Schnitz (pas dans Vatré, Ajoie)</i>		
<b>chnitzeurli</b>	couteau éméché	<i>Schnitzerli</i>		
<b>chnoufaie</b>	pleunicher	<i>schnupfen</i>		
<b>chnouftouba</b>	tabac à priser	<i>Schnupftabak</i>		
<b>chpatz</b>	moineau	<i>Spatz</i>		
<b>chréguaie</b>	biaiser	<i>schrägen</i>		
<b>chrègue</b>	de travers	<i>schräg</i>		
<b>chrègue, de</b>	oblique, de travers, de biais. <i>Allaie de chrègue, aller de travers ; obliquer.</i>	<i>schräg</i>		
<b>chterbaie</b>	mourir	<i>sterben</i>		

<p><b>chteuquaie,</b> <b>chteuque,</b> <b>yass</b> <b>Nos ins</b> <b>chteuquaie</b> <b>djünque â</b> <b>matin.</b></p>	<p>faire une partie de cartes Les joueurs, les <i>chteuqueurs</i>, disposent de tout un vocabulaire spécifique : <i>Le bock</i>, le quart restant des cartes après distribution lors du jeu à trois; le joueur qui n'est pas satisfait a le droit de <i>prendre le bock</i>. <i>Le bour</i>, le valet d'atout. <i>Chiber</i> ou <i>chibrer</i>, laisser à son partenaire le soin de <i>faire atout</i>. <i>Les chteuque</i>, une annonce justifiée par le mariage du Roi et de la Reine d'atout. <i>Poutzer</i>, triompher, sortir vainquer. Ces termes, tous alémaniques, peuvent pour l'occasion être <i>patoisés</i> : <i>I n'é ran, mais ran di tot. I seus fochi d'chiebaie</i>. Je n'ai rien (pas de bonnes cartes), je suis obligé de passer. <i>Gnolu, qu'ât-ce que fos d'botaie ton bour chu mon nel? Nôs sons ensoéne</i>. Imbécile, qu'est-ce qui te prend de mettre ton bour sur mon nel? Nous sommes ensemble.</p>		<p><i>Stöck</i>  <i>Burgmeister,</i> <i>Bauer</i>  <i>Schieben</i></p>	
<p><b>chtèyeûle</b></p>	<p>huile de pierre</p>	<p><i>Steinhöl</i></p>		
<p><b>chtünquaie</b></p>	<p>empester</p>	<p><i>stinken</i></p>		
<p><b>chtocfiche</b></p>	<p>morue, merluche</p>	<p><i>Stockfisch</i></p>		
<p><b>chtopf</b></p>	<p>constipé, obstrué, engorgé, bouché. <i>Ci tyau ât chtopf</i>. Ce tuyau est bouché. JMM obstrué ; constipé. Encore en usage en français régional : <i>Ya mes chiottes qui sont chtopfes. J'ai dû faire venir quelqu'un pour les déchtoper</i>.BC</p>	<p><i>stopfen</i> <i>verstopfen, obstruer</i></p>		
<p><b>chtopfaie</b></p>	<p>constiper, obstruer</p>	<p><i>stopfen</i></p>		

<b>chtorbaie</b>	mourir	<i>sterben</i>		
<b>chtorbe</b>	décès	<i>Sterb</i>		
<b>chtriflaie</b>	faire des chtriflattes	<i>Strübli, Spritzkuchen</i>		
<b>chtriflatte</b>	sorte de beignet	<i>Strübli</i>		
<b>chtriflou</b>	entonnoir à chtriflattes	<i>Trichter</i>		
<b>chvèck</b>	eunuque, hermaphrodite	<i>Schwule</i>	<i>Schweck</i>	
<b>coquelét</b>	ustensiles d'enfants	<i>Kachel</i>		
<b>cotsaie</b>	vomir		<i>kotzen</i>	
<b>craintselé</b>	guirlande	<i>Kranz</i>		
<b>craintselé</b>	guirlande ; couronne. En ai Fête-Dûe, les baïch'nattes poétchînt in craintselé. A la Fête-Dieu, les fillettes portaient une couronne (de fleurs). BC	<i>Krantz, couronne.</i>		
<b>crâpé</b>	crêpe	<i>Krapfen</i>		
<b>crapsaie</b>	décéder	<i>klapsen</i>		
<b>cratte</b>	corbeille	<i>Kratten</i>		
<b>creumelé, knépfe</b>	Knöpfli beignets à l'eau	<i>Knöpfli Knopf</i>		
<b>crôma</b>	cadeau, don, présent Èt peus le diaile yi aivait eûffri ènne dyïndye en crôma. Et le diable lui avait offert en cadeau un violon	<i>Kram</i>		

<b>crôma</b>	don, présent, cadeau	<i>Kram</i>		
<b>cromaie</b>	procurer, colporter, acheter un cadeau à la foire	<i>kramen</i> <i>der Krämer</i> <i>der Kramladen</i>		
<b>crômaie</b>	acheter un cadeau	<i>kramen</i>		
<b>croûegue</b>	cruche Ène croûegue d'âve ; ène croûegue de vîn. Une cruche d'eau, une cruche de vin. Son synonyme beurtché peut être associé à broc. Ène croûegatte, une petite cruche. Ène croûeguée, le contenu d'une cruche, une "cruchée". Ïn croûeguie, un fabricant de cruches.	<i>Krug</i>		
<b>crutche</b>	monnaie	<i>Kreutzer</i>		
<b>cwèsse</b>	brisoir pour chanvre		<i>Kwess</i>	

<b>Déchâlaie</b>	écaler, écosser	<i>schâlen</i>		
<b>déchetoérbe</b>	décès	<i>sterben</i>		
<b>déchtöpfaidge</b>	désobstruction	<i>verstopfungfrei</i>		
<b>déchtöpfaiè</b>	désobstruer	<i>verstopfungbefreien</i>		
<b>dégrazaie</b>	dégazonner	<i>Gras</i>		

<b>détchâlaie</b>	écaler, écosser	<i>schälen</i>		
<b>détchâlou</b>	écosseur	<i>Schäler</i>		
<b>dgéplé</b>	brassière	<i>Tschöpli</i>		
<b>Diechebatz</b>	De Diesbach, grand bailli bernois d'Ajoie	<i>Diesbach</i>		
<b>djoumaie</b>	écumer	<i>schaumen</i>		
<b>djoume</b>	écume	<i>Schaum</i>		
<b>djûere ès chtèy'nes</b>	jouer aux billes	<i>Stein</i>		
<b>dôbe</b>	folle	<i>taub</i>		
<b>dyïndye</b>	violon	<i>Geige</i>		

<b>ébénichte, tichemaquèt</b>	ébéniste	<i>Tischmacher</i>		
<b>épeûle</b>	canette, bobine de tisserand. <i>L'épeûle di métiè è téchie.</i> La canette du métier à tisser. JMM. <i>Épeûle</i> désigne aussi la douve percée du cuvier. BC		<i>Spola</i>	
<b>èrlebak</b>	bouvillon, jeune boeuf. Gaston Brahier, cité par JMM, nous éclaire sur l'origine du mot : « Vient peut-être de Erlenbach, nom d'un village du Simmental. » <i>È éyeuve des èrlebaks.</i> Il élève des bouvillons. JMM, BC	<i>Erlenbach</i>		

<b>étraîn</b>	paille, chaume. Ëne dgierbe d'étraîn. Une gerbe de paille. SV. Du moyen français estrain, paille. FEW XII, 285a : stramen. L'empaillage, l'étraïnnaidge.BC	<i>stramen</i>		
---------------	---	----------------	--	--

<b>fètzie</b>	guenilleux	<i>Fetzen</i>		
<b>feûzet, pat</b>	pet	<i>Furz</i>		
<b>fierobe</b>	Quand la journée de travail s'achève, on a fierobe, ou on fait fierobe. És ché, an fait fierobe. A six heures, on arrête le travail (JMM). Le mot survit dans le français régional, notamment en Ajoie : Salut, Paul tu as déjà fierobe? Tu as déjà fini ta journée? L'origine germanique est évidente.	<i>Feierabend</i>	<i>Fierabend machen, cesser le travail. Fierobe est également un patronyme.</i>	
<b>flachtre</b>	emplâtre, sparadrap	<i>Pflaster</i>		
<b>flotte, floûtes</b>	pâton d'aivô d'lai boinne creime, les flottes ne sont pe croûyes avec de la bonne crème, les pâtons ne sont pas mauvais	<i>Pflutte</i>		
<b>foûetre</b>	fourrage	<i>Futter</i>		
<b>foutraie (Vatré)</b>	affourager	<i>füttern</i>		
<b>fouxe</b>	roux, rousse. Se dit surtout à propos du cheval, plus rarement à propos des personnes. Ë é aippyèyie son fouxe. Il a attelé son cheval roux. BC	<i>Fuchs, renard.</i>		

<b>fraissaie</b>	gloutonner, bouffer	<i>fressens</i>		
<b>frelore, piedre</b>	perdre	<i>verloren</i>		
<b>frizpaipie</b>	papier buvard, papier de soie	<i>Fliesspapier</i>		

<b>gâbes, les</b>	don, ration  droit attribué chaque année aux bourgeois de prendre du bois d'affouage, de chauffage, en stères dans la forêt communale, bourgeoise.	<i>Gabe</i>		
<b>gachte</b>	convive, compagnon de table	<i>Gast</i>		
<b>gaguelatte</b>	petite pétrole, petite crotte	<i>Gagel</i>		
<b>gailriebe, gailrûebe, gailribe</b>	carotte	<i>Rübe</i>		
<b>gaiysse</b>	chèvre	<i>Geiss</i>		
<b>gangie, âllou, colidôr</b>	corridor	<i>Gang</i>		
<b>gassatte</b>	petite ruelle  ç'te gassatte ât mâlaijere cette ruelle est peu commode pour y marcher	<i>Gässchen</i>		
<b>gasse</b>	ruelle	<i>Gasse</i>		



<b>gatche</b>	convive, compagnon de table. Ène rotte de gachtes. De nombreux invités. JMM. BC	<i>Gast, hôte, invité.</i>		
<b>gatraie</b>	treilliser	<i>Gatter</i>		
<b>gattre</b>	barrière à claire-voie tournant sur un pivot, formant clôture d'un champ ou finage queconque ; en usage surtout sur nos pâturages de montagne pour empêcher le bétail de vaguer. À Court on dit <i>ane dolaize</i> , le français populaire du Jura rend la chose par <i>clédar</i>	<i>Gatter</i>		
<b>gatron</b>	petit treillage	<i>Gatte</i>		
<b>gaubes,les ou gôbes</b>	don, ration  Terme jurassien renvoyant à l'affouage, c'est-à-dire au droit de prendre du bois de chauffage en stère dans la forêt communale, bourgeoise..	<i>Gabe</i>		
<b>Gitzi</b>	chevreau  Toponyme à Rebeuvelier		<i>Gitzi,</i>	
<b>gmiesse, kmiesse, quemiesse, lédiume, lédyume</b>	légume	<i>Gemüse</i>		
<b>grabe</b>	pente rude, fossé	<i>Grab</i>		
<b>grablées, reucheti</b>	pommes de terre rôties dans la graisse	<i>Rösti</i>		

<b>graibeusse</b>	courtillère, écrevisse <i>Graibeussie</i> , marcher à reculons, comme les écrevisses. <i>Graibeussenou</i> , pêcheur d'écrevisses. <i>Graibeusse</i> désigne aussi la courtillère. <i>Nôs ains piein d'graibeusses dains not' tieutchi</i> . Nous avons beaucoup de courtillères dans notre jardin.	<i>Krebs</i>		
<b>grâzaie</b>	faucher	<i>Gras</i>		
<b>gregeyie</b>	casser entre les dents. <i>È gregye in moéché d'socre</i> . Il croque un morceau de sucre. JMM. De gruger, archaïsme, réduire en grains, dévorer à belles dents, croquer. AR : emprunt au néerlandais <i>gruizen</i> , écraser. Issu comme <i>gruau</i> du francique (les langues de ce groupe sont parlées dans le nord-est de l'ancien royaume des Francs. Au fil du temps, gruger a pris le sens de duper, flouer, spolier. BC			<i>gruizen, écraser néerlandais</i>
<b>gripsaie</b>	chipper	<i>gripsen</i>		

<b>grôtaie</b>	réussir <i>È foûeche de pâije et de mujatte, èl aivait grôtè è faire è crâtre cintche aspèrdges. Ìn vrai miraitche dains not' coénat. A force de science et de patience, il avait réussi à faire pousser cinq asperges. Un vrai miracle sous nos climats. (B. Chapuis, <i>Lai Brebre</i>). <i>Èl aivait grôtè</i>, plus-que-parfait du verbe <i>grôtaie</i>, réussir. Selon Simon Vatrè, <i>grôtaie</i> vient de l'allemand <i>geraten</i>, même sens, et dont le synonyme est <i>gelingen</i>. <i>Èlle é grôtè son côp</i>, elle a réussi son coup, écrit Jean-Marie Moine. Le verbe <i>grôtaie</i> s'utilise aussi pour exprimer le doute : <i>È pourrait grôtaie</i>, il se pourrait que (SV).</i>	<i>geraten</i>		
<b>guèlrûebe, guèlriebe</b>	carotte	<i>gelbe Rübe</i>		
<b>guenippaie</b>	s'habiller mal	<i>gnippen</i>		
<b>guenippe</b>	nippe, femme sale	<i>Gnippe</i>		
<b>guichtres</b>	convulsions	<i>Gicht</i>		

<b>Hade, la</b>	versant en pente douce d'une colline		<i>Halda</i>	
<b>haegli</b>	haie Toponyme à Pleigne		<i>Haag</i>	
<b>hèrque</b>	outil de charbonnier	<i>Harke</i>		

<b>Hinter Wältschima tt</b>	"Derrière le Pré des Welches". On appelait welsch, dans le monde germanique un allophone d'origine gauloise ou simplement romanophone. Toponyme à Ederswiler est la seule commune germanophone du canton du Jura.		<i>Wältschi</i>	
<b>hoblaie</b>	raboter	<i>hobelen</i>		
<b>Horniberg</b>	Montagne de la cime, ou de la corne  Toponyme à Courroux		<i>Horni</i>	
<b>hôtâ, L'</b>	la maison, la demeure, le domicile, le foyer, le chez-soi, le logis, le bercail, voire le home  <i>Voû qu'an feuche, ran ne vât l'hôtâ, Vatré</i>	<i>Heim</i>  <i>Heimat</i>		
<b>hoûere</b>	salope, prostituée, femme de mauvaise vie	<i>Hure</i>		
<b>infar</b>	pont de grange, dans le Val Terbi	<i>einfahren</i>		
<b>kaufhoûse, kofhoûse</b>	débit de sel, épicerie	<i>Kaufhause</i>		

<b>kerok, virebôs</b> <b>(Jean Chételat Montsevelier)</b> <b>kérôme, kérome (Lajoux), virbôs, vire-bô ou vire-bôs (J. Vienat), n.m.</b>	tourne-bois Son kérôme (kérome, virbôs, vire-bô ou vire-bôs) ât endjoque.	<i>kehrhacken</i>		
<b>knépf, knépflé, creumefelé</b>	pâton	<i>Knöpfli</i>		
<b>knis</b>	lapins	<i>Kaninchen</i>		
<b>knollé</b>	crachat. <i>Ci poûe étieupe ses knollés poi lai f'nétre.</i> Ce porc crache ses gros crachats par la fenêtre. JMM.	<i>die Knolle, le tubercule, le bulbe ; der Knollen, le grumeau.BC</i>		
<b>kôfhouse</b>	épicerie			
<b>kraffe</b>	force	<i>Kraft</i>		
<b>krainselét, crainselét</b>	petite couronne de fleurs		<i>Kranzli</i>	
<b>kuntch</b>	fourneau à catelles avec banc	<i>Kunst</i>		

<b>kwéhr</b>	fusil, briquet  <i>Le soudaît nenttaye son kwéhr. Le soldat nettoie son fusil. (JMM)</i>	<i>Gewehr</i>		
<b>kwéhr, véye véye kwéhr</b>	femme méchante vieux fusil	<i>Gewehr</i>		

<b>lâdes, les</b>	les volets, les contrevents <i>È fât çhouère les lâdes. Il faut fermer les volets. JMM. D'rie les çhôs lâdes, és djûeyint en lai p'tète bête. Derrière les volets clos, et les ils jouaient à la petite bête. (in Contes sages, Le dernier envol du condamné). Au moyen âge, les lâdes de certaines boutiques, abaissés, pouvaient servir de tables où l'on étalait la marchandise. BC</i>	<i>Laden Fensterladen Kaufladen</i>		
<b>lâdre, laîdre</b>	avare, lépreux	<i>Lader</i>		
<b>laîbecoûe, lebecoûe.</b>	masselpain au miel, biscôme, pain d'épice.	<i>Lebhonigkuchen, abrégé en Lebkuchen,</i>		
<b>laicrelet</b>		<i>lâckerli</i>		
<b>laîhm</b>	paralytique	<i>Lahm</i>		
<b>laîme</b>	limon	<i>Lehm</i>		
<b>latcherie, loitcherie</b>	sucrerie, friandise, gourmandise	<i>Leckerei</i>		
<b>lébrebouche</b>	saucisse au foie	<i>Leberwurst</i>		
<b>léde</b>	pénible, ennuyeux, (enfant)	<i>leid</i>		

<b>lédèt, aiyâle</b>	vilain, désobéissant, pénible	<i>leid</i>		
<b>lène, étchiele</b>	ridelle	<i>Lehne</i>		
<b>limpet ène crevûere et în gôs peûeri</b>	feignant  un mauvais sujet, un gueux, un gredin	<i>Der Lump</i>		
<b>loquaie, loquetaie</b>	cadénasser	<i>lucken</i>		
<b>loquat</b>	loquet, cadenas	<i>lucken</i>		
<b>loque</b>	libre, facile à ouvrir	<i>lucken</i>		
<b>lotre</b>	palis, palissade	<i>Lotter, Pfahl</i>		
<b>loûene, loéne, fôle</b>	baliberne, babiole, faribole, conte, bourde, blague	<i>Laune</i>		
<b>loûerboûere</b>	baie du laurier	<i>Lorbeer</i>		

<b>maes, maiss</b>	brancard de voiture		<i>Mus</i>	
<b>mâgon</b>	gosier, estomac	<i>Magen</i>		
<b>mailtre</b>	seau à cochon, seau ovale, une douve plus haute que les autres sert de poignée		<i>Melchtere</i>	
<b>mainnegô</b>	bette (à côtes) <i>Aiyûere des feuyes de mainnegô.</i> Apprêter des feuilles de côtes de bette. BC	<i>Mangold.</i>		
<b>mairdjolainne, maiheroûne</b>	marjolaine	<i>Majoran</i>		

<b>maitte, mète</b>	faible, fatigué, mou, sans énergie	<i>matt</i>		
<b>mèyesre, mèy'z</b>	mésange	<i>Meise</i>		
<b>morlatte</b>	poutre de plancher	<i>Mauerlatte</i>		
<b>mottoufe, foannelat</b>	tas d'herbe à brûler, pioche à écobuer		<i>Mottaufen</i>	
<b>moûesse</b>	résidu d'un fruit cuit jusqu'à consistance du miel, compote	<i>Mus</i>		
<b>moûetre</b>	maman	<i>Mutter</i>		

<b>Nesselhof</b>	La Courtine des Orties Toponyme à Courroux			
<b>nod'lé</b>	nouille	<i>Nudel</i>		
<b>nouche, nuche</b>	noix	<i>Nuss.</i>		

<b>oquelou</b>	brocanteur	<i>öcklen</i>		
<b>oûerfidye</b>		<i>Ohrfeige</i>		
<b>oûerfidye, niaffe</b>	<i>Niaffe</i> comme gifle a de nombreux synonymes. Relevons, chez Jean-Marie Moine : <i>aifaichie</i> , <i>bâfre</i> (proche de baffe), <i>moûernifye</i> (qui correspond à mornifle), <i>toétche</i> (proche de tarte)	<i>Ohrfeige</i>		

<b>paipiaie, pèpiaie</b>	faire de la pâtée, coller	<i>päppeln</i>	<i>pappelen</i>	
--------------------------	---------------------------	----------------	-----------------	--



<b>paitlaidge</b>	mendicité	<i>Betteln</i>		
<b>paitlaie</b>	mendier	<i>betteln</i>		
<b>picre</b>	rosse, haridelle, mauvais cheval	<i>Bigger</i>		
<b>plètse</b>	pièce de raccommodage, sorte de beignet	<i>Bletz</i>		
<b>plivisse</b>	crayon		<i>Bleiwiss</i>	
<b>plôgaie, plôguaie, plôdyaie</b>	quémander, implorer, supplier, harceler	<i>plagen</i>		
<b>plôgue, bôgue</b>	filet pour transporter le foin, l'herbe	<i>Bogen</i>		
<b>potse, potche</b>	nielle, ergot de céréale. <i>Nôte biè ât potchè.</i> Notre blé est niellé. SV.		<i>der Butz</i>	
<b>poulpitre</b>	pupitre <i>Ënne vâprèe qu'èlle s'était endremie è son poulpitre...</i> Un après-midi qu'elle s'était assoupie à son pupitre... (BC in "Contes sages", Mai première maîtrise).  <i>Poulpitre</i> semble être un amalgame entre le mot français <i>pupitre</i> et le mot allemand <i>das Pult</i> . Le latin possède le mot <i>pulpitum</i> , estrade, qui a donné <i>poulpite</i> , en moyen français.	<i>das Pult</i>		
<b>poûte-mouesse</b>	jus de cynorrhodon	<i>Hagenbuttenmuss</i>		
<b>poutrevèque</b>	petit pain au beurre	<i>Butterwek</i>		
<b>poutsaié</b>	nettoyer, brosser	<i>putzen</i>		

<b>quainnelèt</b>	petite channe contenant l'eau du baptême		<i>Känneli</i>	
<b>r'botaie</b>	remettre		<i>boten</i>	
<b>r'cotsaie</b>	vomir		<i>kotzen</i>	
<b>raimé</b>	bœuf pommelé	<i>Räm</i>		
<b>raimèlle, rèmèlle</b>	vache pommelée	<i>Räm</i>		
<b>raippe</b>	centime. <i>Ïn franc vât cent raippes.</i> Un franc vaut cent centimes.	<i>der Rappen</i> <i>Rappe, ancienne monnaie dont l'effigie à tête d'aigle a été traitée de Rabe (corbeau) par dérision.</i>  <i>Ne pas confondre avec der Rappe, cheval à la robe noire.</i>		
<b>raixaie</b>	trimer, marcher droit	<i>Rechts</i>		
<b>Rambode, Le</b>	Ram, limite, lisière, pente forte à l'extrémité d'un plateau Origine de <i>Raimeux</i> Toponyme à Vermes <i>Sur les Rans</i> aux Franches-Montagnes	<i>Rain, Rainboden, Ramboden</i>		
<b>rechiquaie</b>	réparer		<i>schicken</i>	
<b>règlure, dèssavranse</b>	cloison, séparation	<i>Riegelmauer</i>		

<b>regu'nou</b>	trimardeur rôdeur, un vagabond, SDF	<i>sich regen</i>		
<b>ribe</b>	pressoir à meule verticale	<i>reiben die Reibe</i>	<i>Ribi</i>	
<b>richetrogue, ristrogue</b>	coffre à grain, huche, bahut		<i>Risstrog</i>	
<b>riemaie</b>	fouetter	<i>riemen</i>		
<b>rieme</b>	fouet	<i>Riemen</i>		
<b>ritae</b>	courir	<i>reiten</i>		
<b>ritou</b>	coureur	<i>reiter</i>		
<b>rollmops, knollé, galat</b>	gros crachat épais	<i>Rollmops</i>		
<b>rômaie, rômelaie (Develier, Monnin)</b>	déménager vider, évacuer	<i>räumen, ausräumen</i>		
<b>roncîn</b>	Le <i>ronsin</i> , en wallon, langue d'oïl comme notre patois, c'est le cheval entier, l'étalon reproducteur.	<i>Ross</i>		
<b>Rossmatte, La</b>	La Prairie aux Chevaux Toponyme à Vermes		<i>Ross Matte</i>	
<b>roûedi</b>	femme hommasse	<i>Ruedi</i>		
<b>Roûedi</b>	Rodolphe	<i>Ruedi</i>		

<b>roûene</b>	betterave rouge, betterave potagère, également appelée betterave rouge, carotte rouge ou racine rouge. <i>Èl é in néz cment in roûene.</i> Il a le nez comme une racine rouge. <i>Ènne salaidge és roûenes.</i> Une salade de racines rouges	<i>Rübe</i>		
<b>roûetche</b>	lien ; bride. <i>Roûetche d'étrain.</i> Lien de paille. <i>Roûetche d'hételat.</i> Lien de jeune hêtre. SV. En terme de vannerie, le <i>roûetchat</i> est un bourrelet d'osier indiquant le 1/4, le 1/2, les 3/4 d'une corbeille. <i>Mai cratte ât dje pienne de moures djuqu'à premie roûetchat.</i> Ma corbeille est déjà pleine de meurons (mûres) jusqu'au premier bourrelet. SV. Diminutif <i>roûetchatte</i> , petit lien. <i>Ènne roûete</i> est une grosse verge. <i>Roûetenaie</i> , fouetter à coups de verge. Le <i>borgerat</i> est un brin d'osier. BC	<i>Rute</i>		
<b>roûete</b>	grosse verge	<i>Rute</i>		
<b>rublés</b>	carotte		<i>Ruebli</i>	

<b>saîdièt, raïssou</b>	scieur	<i>Säger</i>		
<b>saiyè, poûessaiyè, séyelé, sainyé, poûssainliâ</b>	sanglier		<i>Sau</i>	
<b>Sâle, Rière</b>	maison à une pièce  Toponyme à Corban		<i>Sal</i>	

<b>sâte te</b>	assieds-toi	<i>setze dich</i>		
<b>sattlou</b>	sellier	<i>Sattler</i>		
<b>Scheulte, La</b>	la grondeuse cours d'eau affluent de la Birse, Val Terbi	<i>Scheltenbach</i>  <i>schelten. gronder, réprimander</i>	<i>skellan</i>  <a href="http://henrysuter.ch/glossaires/toponymes.html">http:// henrysuter.ch/ glossaires/ toponymes.html</a>	
<b>schlâguaie</b>	fouetter, schlaguer	<i>Schlagen</i>		
<b>schlèkmore, schlèkmoère</b>	gourmand	<i>Schlecker</i>		
<b>Schliff, la</b>	le meulage, rue de Porrentruy	<i>schleifen</i>  <i>Schliff</i>		
<b>schlittaie, yudgie, yuataie</b>	luger, schlitter	<i>schlitten</i>		
<b>Schlosset</b>	serrurier, surnom à Mervelier	<i>geschlossen schliessen</i>		
<b>schnique</b>	mauvaise eau-de-vie		<i>Schnick</i>	
<b>schnitz</b>	quartier de pomme séché au four	<i>Schnitz</i>		
<b>schnouffaie</b>	pleurer, renifler	<i>schnupfen</i>		
<b>schombe</b>	écume	<i>Schaum</i>		
<b>schopf</b>	réduit, remise		<i>Schlupf</i>	
<b>schraeg</b>	de biais, de travers,	<i>schräg</i>		

<b>schtâl, feûsi</b>	affiloir, instrument servant à aiguiser  <i>L'boétchie aidiuje son couté chu son feûsi. Le boucher aiguisse son couteau sur son affiloir</i>	<i>Stahl</i>		
<b>schtèce</b>	bâton		<i>Stecker</i>	
<b>schtopf</b>	obstrué, bouché	<i>stopfen</i>		
<b>schtriflatte</b>	sorte de beignet. Les <i>schtriflattes</i> font partie du menu de St-Martin.		<i>Strübli</i>	
<b>schtriflou</b>	entonnoir à pâte pour faire les schtriflattes. Les <i>schtriflattes</i> se font d'aivô le schtriflou. SV		<i>Strübli</i>	
<b>schwaiblé, seûfratte, enfiattes</b>	allumettes soufrées		<i>Schwebeli</i>	
<b>Schwède</b>	Suédois	<i>Schweden</i>		
<b>seulcreute</b>	choucroute	<i>Sauerkraut</i>		
<b>seyelé</b>	sanglier	<i>Sau</i>		
<b>sitz !</b>	stop ! assis  ordre donné dans le Val Terbi aux chevaux qui lançaient les grumes dans les évaleus, les dévaloirs	<i>sitz !</i>		
<b>sitze</b>	siège	<i>sitzen</i>		
<b>sondéle, sondèle</b>	amadou	<i>Zünder</i>		
<b>Sondrebonde</b>	Sondrebond	<i>Sonderbund</i>		

<b>Sonnenberg</b>	La Montagne du Soleil Toponyme à Vermes	<i>Sonne Berg</i>		
<b>soûergainne, métchaine soûergainne, soûegainne</b>	mauvaise besogne, soucis, inquiétude, en difficulté	<i>Sorgen</i>		
<b>Stockfiche, chtocviche</b>	poisson, morue, merluche	<i>Stockfisch</i>		
<b>sutche</b>	anabaptiste, suisse prévôtois		<i>sutche</i>	

<b>taîtche, baigatte</b>	tâche, poche, gousset, tache, envie sur la peau	<i>Tasche</i>		
<b>tchaîferie</b>	bergerie, chefferie	<i>Schäferei</i>		
<b>tchaîfre, chaîfre</b>	berger de moutons, pâtre	<i>Schäfer</i>		
<b>tchaimelé, chaimelé</b>	escabeau, petit banc, tabouret		<i>Schemeli</i>	
<b>tchaitretchait, tchaitrekatz</b>	mauvais couteau, couteau ébréché, éméché. Composé de <i>tchétraie</i> , châtrer, castrer, émasculer et <i>tchait</i> <i>Bèye-me in âtre couté, i n'peus ran faire d'aivô ci tchaitrekatz.</i> Donne-moi un autre couteau, je ne peux rien faire avec ce "castre-chat". Synonyme plus osé : <i>creûye-tieu</i> , littéralement "creuse-cul". BC	<i>Katze</i>		<i>Chnitzerli, diminutif d'origine germanique, est de sens proche. BC</i>

<b>tcheufèt, tieufèt</b>	tonnelier	<i>Küfer</i>		
<b>tchïntchaie, chïntchaie, chïntiaie</b>	chinquer, gratifier, faire cadeau	<i>schenken</i>		
<b>tçhni, kni</b>	lapin	<i>Kaninchen</i>		
<b>tchofraie, choufraie</b>	prélever le tribut en faveur des garçons du village lorsqu'une fille se marie avec un étranger	<i>Zunft</i>		
<b>tchoufre</b>	tribut payé par le fiancé étranger aux garçons du village	<i>Zunft</i>		
<b>tchoupe, tchoupat, tchouffe, tchoupé, tchaipat, tchopat.</b>	chevelure, toupet, touffe de cheveux <i>T'és ènne sacrée tchoupe È t'fât allaie tot comptant tchie l'baïbie.</i> Tu as une sacrée chevelure. Il te faut aller tout de suite chez le coiffeur. Le mot <i>tchoupe</i> , rappelle "toupet", touffe de cheveux. Simon Vatré donne les variantes suivantes : <i>tchoupat, tchouffe, tchoupé, tchaipat, tchopat</i> . Il y voit une origine germanique et le fait dériver d'un hypothétique <i>Tschupp</i> . Or, le toupet de cheveux se dit en allemand "Haarschopf". Alain Rey rattache "toupet" au vieux français "top" qui serait donc à l'origine de notre <i>tchoupe</i> patois. De <i>tchoupe</i> dérivent <i>tchouplâie</i> , tirer par les cheveux; <i>tchouplé</i> , échevelé. <i>Ènne tchouplé</i> ou <i>tchomplé</i> (sans -e) est, selon Vatré, une coureuse de garçon. BC		<i>Tschupp</i>	



<b>téchon</b>	blaireau. Au figuré, homme gras, court et fort. <i>Èl ât grais c'ment in téchon.</i> Il est gras comme un blaireau. SV. Vieux français : <i>taisson</i> . Le blaireau se dit en latin <i>meles</i> . latinisé en <i>taxo</i> .	<i>Dachs</i>		
<b>teûfet</b>	anabaptiste	<i>Täufer</i>		
<b>tichemaquet. m'nusie</b>	menuisier, ébéniste	<i>Tischmacher</i>		
<b>Tiergarten</b>	Le Parc des Animaux ou le jardin des animaux  renvoi à une réserve de chasse seigneuriale, du genre "voirande"  Toponyme à Courchapoix, Vermes, Vicques	<i>Tier Garten</i>		
<b>trayère, toinnou</b>	tourneur	<i>Dreyer</i>		
<b>tringuèlt</b>	pourboire	<i>Trinkgeld</i>		
<b>trintchaie, prindyaie, pringae</b>	trinquer, choquer les verres	<i>trinken</i>		
<b>troquerie</b>	imprimerie	<i>Druckerei</i>		
<b>troquou, droquou</b>	imprimeur	<i>Drucker</i>		
<b>troqure</b>	impression de livres	<i>Druckerei</i>		
<b>troûeze</b>	vase		<i>Drusen</i>	

<b>tzocraibse</b>	dragée sucrée	<i>Zuckererbse</i>		
<b>vaichouse, voichouse</b>	buanderie	<i>Waschhaus</i>		
<b>vandlaie, vandelaie</b>	déménager	<i>wandeln</i>		
<b>vandreckséle</b>	rôdeur, trimardeur, jeune émigrant	<i>Wandergesell</i>		
<b>vantzaie</b>	courir. <i>Ces boûebas vantzant c'ment s'èls aivînt lo fûe à tiu.</i> Ces garçons courent comme s'ils avaient le feu au cul. SV.	<i>die Wanze, la punaise (insecte) est à écarter. Eventuellement à relier à der Schwanz, la queue, dans l'expression den Schwanz zwischen die Beine nehmen, filer la queue entre les jambes.</i> BC		
<b>Varandin, Le</b>	garder.  Voirande: version régionale du vieux français garenne, varenne, au Moyen Age, réserve de chasse seigneuriale.  Toponyme à Courtedoux		<i>wardon</i>	
<b>vêpre</b>	guêpe	<i>Wespe</i>		
<b>vêque</b>	Variété de pain sucré à base de pâte au lait et de beurre. Local. JU; vieux ailleurs.		<i>wègge</i>	<i>wèk dialectes alsaciens .</i>

<b>voïe, vaïe</b>	cercueil	<i>eine Bahre est une civière; die Totenbahre, la bière. Par altération phonétique, on assiste à la transformation du son /b/ en /v/ et à la disparition du /r/. En namurois, on a bî, bière, en wallon, sarkô, du bas-latin sarcus, dont dérive le synonyme cercueil.</i>		
-------------------	----------	--	--	--

<b>Welsche</b>	de langue romane même origique que Wallon		<i>Welsch</i>	
<b>Welschgätterli</b>	Petite porte des Welsches petite porte en perchis dans une parcelle traversée par un chemin Toponyme, col Montsevelier-Erschwil		<i>Welsch Gätterli, Gätterli,</i>	
<b>Wustmatte, La</b>	La Prairie en friches la mauvaise prairie Toponyme à Vermes		<i>wüescht Matte</i>	

<b>yodlaie</b>	yodler	<i>jodeln</i>		
----------------	--------	---------------	--	--

## Avertissement

La référence à une langue à propos de tel mot patois ne signifie pas que le mot en question est directement issu de cette langue. L'étymologie est autrement plus complexe. L'origine des mots, leur évolution, le rapport de filiation, telle est l'objet de cette science semée d'embûches. Notre modeste recherche n'a d'autre ambition que d'établir des similitudes. A titre d'exemple, *èrbâ*, écrit parfois *hèrbâ*, ne découle pas de *Herbst*. Le rapprochement des deux mots met simplement en évidence leur parenté.